

RESEÑAS

César HERNÁNDEZ (ed.): *Estudios lingüísticos del español hablado en América*, tres volúmenes, Madrid, Visor, 2009: *vol.1: La oración y sus realizaciones*, 544 páginas (ISBN 978-84-9895-025-0); *vol.2: El sintagma verbal*, 642 páginas (ISBN 978-84-9895-026-7); *vol.3: parte 1: El sintagma nominal*, 306 páginas (ISBN 978-84-9895-027-4), y *vol. 3, parte 2: El sintagma nominal*, 531 páginas (ISBN 978-84-9895-027-4)

Reseñado por Eduardo ESPAÑA PALOP
Universidad Católica de Valencia, «San Vicente Mártir»

Han aparecido recientemente en nuestras librerías los tres volúmenes de *Estudios lingüísticos del español hablado en América*. Esta obra ha sido coordinada por César Hernández y editada por Visor libros y en ella participa un número ingente de distinguidos hispanistas. La obra ha sido editada en tres volúmenes, de los cuales el primero se titula *La oración y sus realizaciones*, el segundo *El sintagma verbal* y el tercero *El sintagma nominal*. Como se puede observar en los títulos de los volúmenes, este estudio pretende ser un análisis exhaustivo de todos los fenómenos oracionales que se producen en el español hablado en América. Para llevar a cabo esta labor, se han basado en un corpus oral de grabaciones que autentifica que todos los fenómenos analizados en esta obra aparecen en contextos reales y vigentes actualmente en el español de América. Los capítulos aquí contenidos realizan estudios descriptivos y explicativos de los principales fenómenos del español de América desde puntos de vista morfológicos, sintácticos, léxico-semánticos y discursivos.

Podemos considerar esta obra como un hito en los estudios lingüísticos sobre el español de América, ya que se efectúa un análisis exhaustivo y de conjunto sobre estas variantes geográficas del español. Además, este estudio posee el valor añadido de que está basado en grabaciones de conversaciones auténticas que suman cientos de horas, muchas de ellas sin transcribir. Este hecho ha supuesto que detrás de la investigación de cada capítulo haya una ingente labor de transcripción privada por parte de cada autor. Por tanto, nos encontramos con un estudio serio, real, riguroso y global sobre el español hablado en América.

A lo largo de las siguientes líneas vamos a realizar un breve resumen acerca de lo estudiado en cada uno de los capítulos que componen los distintos volúmenes. Creemos que es necesario realizar este pequeño análisis, capítulo por capítulo, ya que la gran

calidad y variedad de los distintos autores que componen esta obra es una de las principales razones que reluzca con luz propia dentro de los estudios panhispánicos.

El primer volumen de esta obra está dedicado a la oración y sus realizaciones. En el primero de sus capítulos, «Las estructuras semántico-sintácticas de la oración», realizado por Florencio del Barrio (*Universidad de Padua*), se realiza un estudio de las distintas relaciones sintagmáticas que se dan en la estructura oracional desde un punto de vista semántico y de relación entre el verbo y los complementos.

El segundo capítulo se titula «Las construcciones pronominales» y está escrito por Nelson Cartagena (*Universidad de Heidelberg*). A lo largo del capítulo se estudian numerosas construcciones pronominales y se llega a dos tipos de conclusiones: por un lado, se observan diferencias de carácter morfosintáctico entre las del español peninsular y las del español de América; por otro lado, estas diferencias no afectan a las funciones básicas de estas construcciones, que se mantienen constantes en ambos ámbitos del español.

El tercer capítulo está dedicado a la disyunción y corre a cargo de Juan Antonio Moya Corral (*Universidad de Granada*). En esta parte se realiza un estudio de la disyunción y se extraen sus principales características, distintas a las de la coordinación sin más. Además, se ratifica que las variables diatópicas y sociales no afectan a la estructura de la disyunción.

El cuarto capítulo, escrito por Nieves Mendizábal Cruz (*Universidad de Valladolid*) y titulado «La expresión de la volición: del deseo al mandato», estudia las principales formas de expresión del mandato y la volición en el español de América. En este caso, la autora sí que nos indica una serie de diferencias entre el español peninsular y el americano; diferencias basadas, sobre todo, en el uso de modo subjuntivo e indicativo, y en el uso y frecuencia de aparición de las formas de cortesía, mucho más presentes en el continente Americano.

El segundo de los volúmenes de esta obra está dedicado al sintagma verbal. El primero de los capítulos que lo componen es «El verbo: morfología», escrito por M.^a Cristina Egido Fernández y José R. Morala Rodríguez, de la *Universidad de León*. En este trabajo se estudia el verbo desde dos puntos de vista: a partir de sus aspectos puramente formales (desinencias, vocales temáticas, consonantismo, etc.), apartado en el que se centran en los verbos pronominales, las formas no personales y las formas personales. El segundo aspecto desde el que se trata el verbo está basado en las peculiaridades que presenta en sus morfemas (persona, número, voz, tiempo, modo, etc.). Dentro de este segundo aspecto se estudian los morfemas de persona, los morfemas de número, la diátesis (relación que se establece entre el significado de la raíz y el morfema de persona que actúa como sujeto gramatical), el modo, las diferencias entre uso de las formas verbales compuestas y las simples, la perspectiva o tiempo verbal, el aspecto y las formas no personales, tanto en función aislada como formando parte de perífrasis verbales. Un tercer apartado está dedicado a otros aspectos del sistema verbal, en el que se estudian la construcción transitiva de verbos no transitivos, los usos de unos verbos por otros y la formación de verbos.

El segundo capítulo, cuyo título es «Las formas verbales de pasado de indicativo. El perfecto simple y el perfecto compuesto», está escrito por Silvia Hurtado González, de la *Universidad de Valladolid*. En este capítulo, partiendo de un estudio cuantitativo de estas dos formas verbales en el que se ratifica que en el español de América el perfecto simple tiene un campo de acción más amplio que en el español europeo, se analizan los indicadores extraverbales de tiempo y aspecto que pueden acompañar a ambas formas. Dentro de los indicadores de tiempo se centra en los que atienden a la inclusión o exclusión del ahora de la enunciación; y dentro de los indicadores de aspectuales se atiende a los que indican la expresión de la acción simple frente a la acción repetida y los que indican la acción puntual frente a la acción durativa.

El tercero de los capítulos de este volumen está dedicado al subjuntivo y su autora es Elena Rojas Mayer, de la *Universidad de Tucumán (Argentina)*. La primera parte está dedicada a realizar un acercamiento general y sentar las bases de las características generales del subjuntivo como modo verbal en el español. En la segunda parte se nos ofrece el análisis, a través de trece cuadros, de las formas subjuntivas encontradas en los corpus manejados por la autora. En cada uno de estos cuadros se muestran datos de los informantes, la función gramatical de la forma verbal, se analizan los conectores que aparecen, el tiempo y persona del verbo y las formas verbales concretamente. Después de cada cuadro hay una explicación por parte de la autora de la totalidad de las características relacionadas entre sí. Finalmente aparece también una serie de gráficos que atienden tanto a aspectos sociolingüísticos (p. ej. el nivel sociocultural de los informantes) como puramente lingüísticos (p. ej. relaciones que se establecen entre los tiempos verbales y el número).

El siguiente capítulo lleva por título «El subjuntivo en cláusulas complementarias» y está escrito por Nicole Delbecque, de la *Katholieke Universiteit Leuven*. Este capítulo estudia el uso del indicativo y el subjuntivo en las cláusulas subordinadas no adverbiales. A su vez, el capítulo se divide en dos partes, la primera estudia las cláusulas sustantivas y las segundas las adjetivas o de relativo. La primera parte se centra en las interrogativas indirectas y las introducidas por la conjunción *que*, además de abordar la alternancia entre cláusulas en forma flexionada y en infinitivo. En la segunda parte se aborda el uso del modo verbal en las cláusulas especificativas y explicativas, además de dedicar un apartado específico al infinitivo en cláusulas especificativas-predicativas y otro al modo en las perífrasis de relativo.

El último de los capítulos de este volumen es el dedicado al adverbio y su autor es José G. Moreno de Alba, de la *Universidad Nacional Autónoma de México*. En este capítulo, después de unos primeros apartados en los que el autor realiza un estudio sobre la definición, forma y función de los adverbios, se propone una clasificación semántica de los adverbios. El autor divide a los adverbios en adverbios de lugar, de tiempo, de modo, de cantidad y los adverbios que manifiestan el *modus* (afirmación, negación, duda y otros). Finalmente hay un apartado dedicado a las locuciones verbales en el que se proporcionan las principales estructuras a partir de las que se componen y, además, se ofrecen algunos ejemplos de locuciones de gran vitalidad en algunas regiones americanas.

El tercero de los volúmenes se centra en el estudio del sintagma nominal y está, a su vez, dividido en dos ejemplares. El primer ejemplar está compuesto por dos capítulos. El primero de ellos, titulado «El nombre común en el español de América», está escrito por Hernán Urrutia Cárdenas, de la *Universidad del País Vasco*, y por José Luis Ramírez Luengo, de la *Universidad de Jaén*. A lo largo del capítulo se analiza el nombre común en el español de América atendiendo a los diversos aspectos que tienen que ver con los morfemas de género y número. Las conclusiones que se obtienen son que en el nivel sociocultural alto, las diferencias entre el nombre común desde el punto de vista diatópico (español europeo, de América y diferentes variedades americanas) resultan notablemente escasas. Además, estas diferencias, en la mayoría de los casos, no reflejan tendencias distintas entre España e Hispanoamérica, sino que son reflejo de ciertas inestabilidades (por ejemplo, el plural de los extranjerismos) presentes en general en la lengua.

El segundo de los capítulos se titula «El nombre propio en el Español de América» y sus autores son Hernán Urrutia Cárdenas y Fernando Sánchez Gómez, ambos pertenecientes a la *Universidad del País Vasco*. Este capítulo es un estudio onomástico descriptivo sobre la tipología de los nombres propios en las siguientes capitales hispanoamericanas: Buenos Aires, Bogotá, Caracas, Santiago de Chile, San José de Costa Rica, Lima, La Paz, México D.F. y San Juan de Puerto Rico. A lo largo del capítulo se llega a la conclusión de que las categorías de nombres propios son más amplias que las consideradas tradicionalmente. En cuanto a las variables sociolingüísticas, la más destacada es la edad. La estructura más común es la de sustantivo aislado y los principales procesos de creación son la composición y la derivación.

El segundo volumen de este tercer ejemplar empieza con el capítulo «El pronombre personal», de Emila V. Enríquez y Marta Albelda, de la *Universidad de Valencia*. En este estudio, los pronombres átonos se han estudiado desde tres puntos de vista distintos: posición, redundancia y función. Estos tres rasgos no han presentado variaciones geográficas significativas. Se puede destacar la presencia de casos de leísmo en todas las ciudades estudiadas. Además, se constata que la aparición de pronombres en función de complemento indirecto es mayor en todo el ámbito panhispánico que los de complemento directo. Esto mismo sucede con los pronombres de sujeto cuando el sujeto es un referente humano.

En el capítulo de Milagros Aleza, «El pronombre personal complemento: los clíticos», de la *Universidad de Valencia*, se analiza y se describe el comportamiento y alternancia de los pronombres átonos en función de objeto en zonas hispanoamericanas, se rastrea la selección del complemento directo e indirecto dependiendo del tipo de verbo y estructura gramatical, para contrastar los resultados entre las ciudades implicadas. Prioritariamente, se analiza el uso de los clíticos de tercera persona en las construcciones transitivas, registrando las estructuras verbales en las que se producen empleos leístas. Por otra parte, se describen las faltas de concordancia entre clítico y sintagma referencial, lo que lleva a la autora a centrar el análisis, sobre todo, en algunas construcciones anómalas. Por último, se aborda el fenómeno de la duplicación del complemento mediante un clítico antepuesto, así como la ausencia de clítico y el

denominado complemento directo nulo. En todos los casos se realizan estadísticas contrastando las ciudades estudiadas.

El siguiente capítulo que aparece está escrito por Marcial Morera, de la *Universidad de la Laguna*. El capítulo se basa en el estudio de los campos de uso de las principales preposiciones del español. Se comprueba que el sistema preposicional que se emplea en las distintas normas americanas de nuestro idioma es el mismo que el del español europeo. Sin embargo, sí que se observan diferencias en algunos usos, las principales son: diferencias debidas a cambio de régimen preposicional por parte de determinados verbos; diferencias debidas a conservación de antiguos usos preposicionales del español; diferencias debidas a extensión del sentido de usos generales de determinadas preposiciones; diferencias debidas a desarrollos de sentido absolutamente insólitos en el español estándar; diferencias debidas a que ciertos verbos que en el español estándar se construyen sin preposición, en el español americano rigen preposición.

En definitiva, estamos ante una obra importante en el estudio de las variedades del español en continente americano (de lectura necesaria para un mejor conocimiento de la riqueza del español actual), mediante un análisis exhaustivo de los fenómenos oracionales que se producen en el español hablado en América en la actualidad, sobre la base de un ingente material que se ha utilizado como corpus.

